

# B E Y O Ğ L U

DIRECTION: Beyoglu, Istanbul Palace, Impasse Olive—Tél. 41892  
 RÉDACTION: Bereket Zade No. 34-35 Margarit Harri ve Şhi—Tél. 49266  
 Pour la publicité s'adresser exclusivement à la Maison  
 KEMAL SALIH-HOFFER-SAMANON-HOULI  
 Istanbul, Sirkeci, Aşirefendi Cad. Kahrman Zade H. Tel. 20094-95

Directeur-Propriétaire: G. PRIMI

## QUOTIDIEN POLITIQUE ET FINANCIER DU SOIR

### Aujourd'hui aura lieu la phase finale des manoeuvres de la Thrace

### Les "bleus", menacés de flanc ont dû abandonner leurs positions

### Le "front" s'étend graduellement vers l'Ouest

Après avoir résumé hier le thème général des manoeuvres: la lutte supérieurement menée par les armées bleue et rouge, le long de la Maritza, le débarquement de forces armées des bleus sur le nouveau front, orienté vers l'Est, et la droite aux environs de Mihalççık, les attaques des bleus sur ce front sont contées. Telle est la situation au 15 août.

**Le second mouvement**  
 Les bleus ne se sont pas contentés de leur première force qu'ils ont envoyée en avant. Un second échelon d'une division est parvenu le soir à Saray. L'extrémité du front des bleus est donc étendue de Saray à l'ouest de Deriştape.

**Le mouvement des bleus**  
 Les lignes découvertes sont toujours les mêmes. Le commandement "bleu" a ordonné à la division "bleue" d'attaquer ce flanc découvert de cavalerie "bleu" se dirigeant vers l'ouest. L'objectif de ces attaques ne pourra être déclenché que le 17, au moyen des forces concentrées le 16 au soir.

Les renseignements de la division "bleue" du Nord au Sud; le "bleu" a avancé du Sud.

**Büyük Manika**  
 Les deux adversaires se rencontrent à Büyük Manika et sur les côtes 204 et 205. Les attaques des "bleus", se font contre cette ligne. La matinée est passée en attaques et contre-attaques le long de celle-ci.

La brigade de Karıştıran, au sud de la brigade de cavalerie et d'un régiment de "hindirilmiş alay", un régiment d'infanterie dont les hommes et les chevaux sont transportés par ca-

de faire face au danger de la brigade de flanc de l'adversaire, le commandement "bleu", a lancé le régiment "bleu" vers Yanikagil. Les bleus ont reçu l'ordre de se défendre pendant la journée et des contre-attaques de cavalerie et de la division "bleue" de Çorlu.

**Le 16 août**  
 Les premiers mouvements de la brigade de flanc "bleu" ont été annoncés hier. Les "bleus", ont lancé le régiment "bleu" sur la ligne côtes 207 et 205, commentant le flanc de l'adversaire. Le commandement "bleu" a ordonné à la brigade de cavalerie de se rendre compte de l'utilité de son maintien en position. Sans s'obstiner dans une position qui ne signifie rien, le commandement "bleu" a décidé de se replier sur la nouvelle ligne de défense au Sud de Büyük Manika.

ment de l'adversaire en retraite sans rompre le contact.

**Le plan des "rouges"**  
 L'axe des manoeuvres est constitué maintenant par le succès du plan appliqué par les "rouges". En effet, le 17 août à 16 h., une division rouge a quitté Çorlu, en marche le Nord-Est. Le 18 au soir, elle s'est concentrée dans la zone de Karlıkköy et Uzun Hacı. La brigade de cavalerie "rouge", dont la tâche a été heureusement achevée, après avoir provoqué le retrait des "bleus" et par suite également de l'intervention des nouvelles forces "rouges" venues de Çorlu, entreprend maintenant un vaste mouvement en vue de prendre à revers les forces adverses. Elle a été dirigée vers le Nord-Ouest, vers Kadiköy, d'où elle menace de déborder le flanc droit des "bleus".

Ainsi l'aile droite "bleue" est mise en péril à la fois par la division concentrée à Karlıkköy-Uzun Hacı et par la brigade de cavalerie lancée vers Kadiköy et Selvi.

Mais les "bleus" sont aussi sur leurs gardes. Une seconde division "bleue" concentrée à Saray a reçu l'ordre de se mettre en marche vers le Sud-Ouest, dans la direction de Karlıkköy en

vue de faire face à l'avance des "rouges" et le mouvement a été immédiatement entrepris.

**L'aviation**  
 Au cours de ces diverses opérations, l'aviation des deux parties a fait preuve d'une extraordinaire maîtrise technique et d'un mordant remarquable.

Le Q. G. de l'aviation "rouge" est à Lüleburgaz. A 16 h.30 sur un ordre du commandement, 30 avions ont pris le départ à la fois pour une vaste mouvement de reconnaissance Mlle Sabiha Gökçen pilote l'un des avions de cette escadrille.

On a assisté également à un engagement entre 2 avions "bleus" et 3 "rouges".

**L'épilogue**  
 C'est dans la région de Saray où convergent, comme on l'a vu plus haut, les diverses forces en présence, qu'aura lieu aujourd'hui l'épisode décisif des manoeuvres.

Les délégations des pays amis et alliés et les attachés militaires étrangers, venant par Tekirdağ et Muradiye, se trouveront sur le terrain pour assister à cette phase finale des opérations.

### La bienvenue du maréchal Çakmak

Station de bord l'Zmir, 18. A.A. — Le maréchal Fevzi Çakmak a offert à 20 h. 30 un grand dîner en l'honneur des délégations militaires étrangères assistant aux manoeuvres, à l'issue duquel il a prononcé le discours suivant:

Messieurs,

En vous souhaitant la bienvenue en Turquie j'éprouve une belle joie à voir rassemblés ce soir autour de cette table, mes valeureux collègues, les très distingués représentants des armées des pays alliés et amis qui ont bien voulu nous faire l'honneur de venir assister à nos manoeuvres. Cette soirée sera un des plus beaux souvenirs que l'histoire de l'armée turque enregistrera et que nous garderons vivant dans nos cœurs. En effet, quel plus beau spectacle peut-on imaginer que celui de notre réunion de ce soir, manifestation d'amitié qui symbolise par excellence la devise qui régit les relations de nos pays et qui caractérise tout particulièrement celle de la Turquie dont l'idéal est, comme celui de ses alliés, de vivre en paix universelle. Je salue en la personne de M. le général Esadullah Han l'armée de l'Afghanistan ami, en la personne de M. le général Papagos l'armée hellène alliée, en la personne de M. le général Rıza Kılıç Kerim l'armée de l'Iran ami, en la personne de M. le général Neditch, l'armée yougoslave alliée ainsi que toutes les armées des attachés militaires ici présents.

Messieurs les généraux, Messieurs les attachés militaires, je lève mon verre, en votre honneur et bois au bonheur et à la prospérité de vos pays.

Le général Neditch, chef de l'état-major de Yougoslavie, le plus ancien des généraux, président des délégations, a répondu au maréchal Fevzi Çakmak par le discours suivant:

Monsieur le maréchal,

Mes honorables collègues, les chefs des états-majors généraux de l'Afghanistan, de la Grèce, de l'Iran, de l'Irak, de la Roumanie, m'ont fait le très grand honneur en m'autorisant à remercier Votre Excellence de leur part et de la mienne au nom de nos pays et de nos armées pour les sentiments d'amitié et de solidarité que vous avez exprimés à leur égard et en même temps à leur interprète de nos sentiments envers la Turquie et sa glorieuse armée.

En répondant à ces vœux avec le plus grand plaisir, je vous prie, Excellence, d'agréer notre reconnaissance la plus cordiale pour l'aimable invitation d'assister à vos manoeuvres de même que pour l'accueil chaleureux et

amical qui nous a été réservé, accueil qui n'est qu'une manifestation de plus de l'hospitalité traditionnelle qui caractérise votre noble peuple et en même temps la manifestation d'amitié envers nos pays.

La présence même des chefs des états-majors généraux de six pays liés par une amitié profonde et inébranlable avec votre pays est la meilleure preuve de la grande importance que la nouvelle Turquie a su s'assurer grâce à sa politique pacifique, politique qui a déjà donné de si heureux résultats, dans cette partie du monde qui représente un trait d'union très important entre les deux grands continents.

Nous sommes particulièrement heureux, monsieur le maréchal, que pendant ces grandes manoeuvres nous aurons l'occasion de voir à l'œuvre et d'admirer la vaillante armée turque, amie et alliée, qui, par son organisation moderne et par son esprit d'abnégation et de sacrifices bien connu, représente une des meilleures armées et un très important facteur de la paix dans cette partie du monde.

A ces sentiments, nous joignons aussi notre admiration pour l'œuvre gigantesque dans la voie de la transformation et de progrès de la nouvelle Turquie guidée par son grand Chef d'Etat, Son Excellence Monsieur le Président de la République Kamal Atatürk, œuvre qui a provoqué l'enthousiasme sincère de tout le monde civilisé.

Imbu de ces sentiments, nous avons l'honneur, au nom de nos six armées, de lever nos verres au bonheur personnel de Son Excellence M. le Président de la République, au progrès du peuple turc, en l'honneur de sa glorieuse armée, ainsi qu'à votre santé et à votre bonheur, monsieur le maréchal.

### Le retour de M. Ustündağ

Le vali et président de la Municipalité M. Muhittin Ustündağ est rentré en notre ville par le Conventuel d'hier, en compagnie de sa famille. Il a été reçu par le vali a.i. M. Sükrü a été reçu par le directeur de la Sâkmesuer, par le directeur de la Sâreté M. Salih Kiliç, le personnel de l'Asla Municipalité, les membres de l'Assemblée de la ville. Après avoir pris quelque repos chez lui, M. Ustündağ est parti pour Florya où il a été reçu par Atatürk. Il a repris aujourd'hui l'exercice de ses fonctions, au vilayet, à la Municipalité et au parti.

### L'art turo à l'étranger

### Des compositions du Mo. Cemal Resit à la Radio de Bari

Au programme habituelle de l'émission en langue turque de la Radio de Bari qui aura lieu ce soir à 19 h. 50 sur 283,3 m. de longueur d'onde, on a tout d'abord des romances du Mo. Cemal Resit, qui seront chantées par Mlle Hülya Quaranta, soprano, et des airs du même compositeur qui seront exécutés au piano par le Mo. Bizzelli.

### La fin des manoeuvres italiennes

### La "brigade cuirassée" à l'attaque...

Catvetrano, 18. — Le Roi et l'Empereur, le prince de Piémont, le Duc d'Aoste et leur suite ont assisté hier matin de l'observatoire de Rapinzere, à l'ET de Santa Ninfa, à la phase finale des grandes manoeuvres. Parmi d'autres autorités les sous-secrétaires d'Etat aux forces armées, à l'Intérieur, à l'Agriculture étaient également présents ainsi que les maréchaux Peccorelli et Balbo, le directeur des manoeuvres général Gabba et le général Agostini, commandant de la milice brestière. Vers 10 h., durant l'attaque de la brigade cuirassée de la division "Peloritana", le Duce est arrivé accompagné par les ministres Bottai, Lantini, Alfieri, Starace.

Après avoir assisté à la dernière phase des manoeuvres, le Souverain s'est rendu en visite officielle à Marsala où il a inauguré le Musée garibaldien. Il a quitté ensuite la ville, pour ses vacances estivales.

Le Duce a inauguré hier à Trapani d'importantes œuvres publiques parmi lesquelles la Maison des Mutilés et l'hôpital. Le chef du gouvernement sera à Palerme jeudi et vendredi. Il inaugurera ou visitera d'importantes œuvres publiques exécutées au chef-lieu de l'île et dans la province.

### Les commentaires de la presse anglaise

Londres, 18. — Le Times s'occupant des grandes manoeuvres en Sicile relève la parfaite puissance témoignée par l'aviation dont les escadres sont intervenues dans l'action en partant des aéroports lointains de Rome, Milan, Tripoli et Cagliari.

The Morning Post trouve, dans les manoeuvres de Sicile, une nouvelle preuve de ce que l'aéronautique est devenue une partie vitale de la technique de la guerre et de ce que l'état-major italien vise essentiellement à la plus grande rapidité de tous les éléments. Cette conception a été mise en pratique avec la "brigade cuirassée" forte de 10.000 hommes tous montés en auto, qui se déplace à la vitesse de 60 km. à l'heure. "Il s'agit là, dit le journal de la colonne motorisée la plus moderne qui existe en Europe et cela explique le vif intérêt que son entrée en ligne suscite en Europe."

### Une escadre anglaise visitera Venise

Londres, 18. — La première escadre de croiseurs de la flotte anglaise de la Méditerranée, composée des croiseurs, London, Shropshire, Sussex et Devonshire arrivera le 19 septembre à Venise où elle passera une semaine.

Cet événement est interprété dans les milieux politiques comme un indice très marqué de l'amitié anglaise envers l'Italie.

### La visite du "Cap. Dimitrescu"

Vendredi matin arrivera en notre port sous le commandement du capitaine Eugène Damlesco la canonnière roumaine Capitaine Dimitrescu ayant à son bord 7 officiers et 30 élèves de l'école navale.

Son voyage durera un mois dans l'Adriatique en visite officielle.

Ce bateau fera une escale de 48 h. en notre port. Le commandant et les officiers procéderont vendredi matin aux visites officielles, dans l'après-midi ils visiteront les musées. Le soir midi ils visiteront la réception au dîner au Taksim, puis réception au Park Hotel. Samedi départ. C'est le premier navire de guerre roumain officiellement reçu à Istanbul.

### Les nationaux à 25 km. au Nord de Reinos

### Encore un vapeur espagnol coulé aux abords de Tenedos

Berlin, 19. — Le communiqué de Salamanque annonce que l'offensive nationale continue vers Santander. Une colonne se trouve déjà à 25 km. au Nord de Reinos.

Le nombre des prisonniers capturés est d'environ 10.000

Le vapeur Kemal qui se trouvait dans le port de Tenedos, le motor-boat de la douane et les embarcations du service de sauvetage ont pu recueillir l'équipage. Il n'y a pas de pertes humaines à déplorer.

Les hommes du vapeur Ciudad de Cadix ont été transbordés à bord du vapeur Magallanes, retenu en notre ville par décision du tribunal. Le «Tan» est informé que l'équipage du vapeur torpillé refuse de retourner en Espagne et insiste pour demeurer à Istanbul.

On confirme officiellement de Valence que le vapeur Mar Nero a été également torpillé par un sous-marin, surgi à 300 mètres du navire.

Le Mar Nero était armé de 2 canons de fort calibre à la proue.

### Encore un vapeur gouvernemental torpillé aux abords des Dardanelles

On apprend que le vapeur gouvernemental espagnol Armuro, venant d'U.R.S.S. a été torpillé à la sortie des Dardanelles. Le navire a pu atteindre la côte de Tenedos où il s'est échoué d'abord, puis il a coulé.

### Les bombardements continuent à Changhaï

### Les Chinois coulent des vapeurs nippons

Les événements militaires en Chine commencent à présenter une tragique monotonie. Ce ne sont que bombardements d'artillerie et d'avions qui se succèdent et il y a lieu de se demander si, au milieu de cette averse de feu et d'explosifs, il reste encore de la construction debout dans la malheureuse ville de Changhaï. Hier matin, des l'aube, l'Umo et les autres navires de guerre japonais recommenceront le bombardement dans la direction de Paotung et de Nantao. Les canons chinois ont riposté.

Les Chinois ont coulé tous les six bateaux japonais qui étaient bloqués par le barrage aménagé sur la rivière Ouangtung, en amont de la concession française de Changhaï. Parmi ces vapeurs se trouvent le Rakuyo Maru, de 9.419 tonnes, le Manyo Maru, de 3805 tonnes, et le Choyo Maru, de 5388 tonnes. Les Chinois avaient saisi ces bateaux à Paotung. On s'attend à des représailles sévères de la part des Japonais.

et les Américains, veillera sur les intérêts de toutes les puissances y compris les Japonais, et garantira la vie et la propriété dans les concessions internationales.

**A quel bon, dit Nankin...**  
 Changhaï, 19. A. A. — Reuter. On apprend dans les milieux chinois dignes de foi que la proposition de créer une zone neutre à Changhaï sera rejetée. Les Chinois sont convaincus que les autorités anglo-américaines ne recourraient jamais à la force dans une telle zone en cas de rupture par le Japon.

### Et Tokio refuse aussi

Tokio, 19. A. A. — Reuter. On pense dans les milieux bien informés qu'il est improbable que le Japon accepte de retirer ses troupes de Changhaï sur une simple garantie verbale d'une tierce partie.

### Les troubles en Syrie

### Mille réfugiés ont traversé notre frontière

Adana, 18. — (Du correspondant du Tan). Les troubles n'ont pas cessé à Cezire, le feu n'est pas éteint à A mude. Des ordres ont été donnés par les autorités centrales au vilayet de Mardin pour que plus de 1000 réfugiés de race arabe ou autre y soient hébergés. La Municipalité de Mardin s'est chargée de leur entretien. Les réfugiés disent: — Tous nos biens et nos marchandises ont brûlé. Nous avons été pillés. Nous avons pu sauver notre vie. Nous sommes arrivés en Turquie pour ne plus retrouver là-bas.

### L'évacuation de la colonie italienne

Changhaï, 18. — Le consul d'Italie a pris ce matin les dispositions nécessaires pour l'embarquement à bord du bateau à moteurs Victoria des réfugiés italiens ainsi que de cinquante ressortissants espagnols, cinquante suisses et quinze allemands.

La Victoria a appareillé ensuite avec 480 réfugiés à son bord.

Un détachement britannique est arrivé de Hongkong. On attend le bataillon de fusiliers-marins italiens San Marco.

### Une initiative anglaise

### La neutralisation de la zone des concessions

Londres, 19. A. A. — On confirme à Londres que le gouvernement britannique a invité hier le Japon et la Chine à éliminer les concessions étrangères à Changhaï de la zone de combats.

Les deux gouvernements sont invités à retirer leurs troupes des concessions internationales et d'éviter toute action militaire dans les concessions. En échange, le gouvernement britannique, en commun avec les Français

### Encore un incident

### La rupture des relations diplomatiques entre le Portugal et la Tchecoslovaquie

Lisbonne, 19. — Le Portugal a rompu ses relations diplomatiques avec la Tchecoslovaquie. Le ministre du Portugal a quitté Prague se rendant à Vienne. Le ministre de Tchecoslovaquie à Lisbonne a été informé que la jouissance de l'immunité diplomatique lui sera conservée pendant le temps nécessaire pour faire ses préparatifs de départ.

### Le "Dubrovnik" à Istanbul

Le contre-torpilleur yougoslave Dubrovnik arrivera le 24 août en notre port et séjournera jusqu'au 28. Il sera l'objet d'une réception particulièrement solennelle.

La fin de la dynastie ottomane

De Yildiz à San Remo

Voici la suite du récit que publie le "Tan", sous la signature S. S. :

La fuite à bord d'un cuirassé anglais du sultan Mehmed Vahideddin fut connue, deux heures après son départ, au Palais, lequel se trouva cerné par les soldats. Pendant quarante-cinq jours, toute communication avec l'extérieur fut interdite.

On liquide

Quand cette interdiction fut levée, Mecit efendi qui faisait fonction de chef de la famille impériale, avisa que les femmes du palais pouvaient sortir, mais sans rien emporter avec elles.

On les laissa libres de vivre au dehors ou de se retirer au palais de Cengelköy. Cette dernière proposition ne fut pas du goût surtout de la quatrième kadinefendi qui refusait de se réfugier à la montagne. On lui répondit qu'elle pouvait en ce cas aller où il lui plairait.

Mais une question surgit : les cadeaux faits par Vahideddin à ses femmes appartenaient-ils à celles-ci ?

On décida que non. Aussi la quatrième kadinefendi qui avait reçu divers cadeaux et objets mobiliers d'une valeur de 30 à 40.000 livres quitta le palais n'emportant avec elle que deux matelas et deux valises. C'est l'intendant de Mecit efendi, Cevat paşa, qui contrôlait les objets emportés par les femmes. La liquidation du palais de Yildiz fut terminée le 27 novembre 1922. Le personnel qui s'y trouvait encore fut transféré au palais Feriye d'Ortaköy, ainsi que les femmes légitimes de Vahideddin.

Celui-ci, par l'entremise de l'ambassade anglaise, leur adressait des lettres d'adieu de Malte, ensuite de Taif, dont il se plaignait du climat.

Dans une de ses lettres à la quatrième kadinefendi il disait :

" Je pense me rendre à San Remo où je vous ferai venir toutes dès que j'y serai arrivé. Tu m'avais promis de suivre ma famille quand elle m'aurait rejoint. Le tout est pour moi de trouver un endroit dont le climat me convienne."

Distribution de biens et de punitions

Au palais Feriye les réclamations étaient continuelles. On se plaignait de l'état vétuste de la bâtisse, du froid qu'il y faisait faute de poêles, de la mauvaise qualité de la nourriture. Il y avait des discussions sans fin au sujet de la possession de divers objets, les femmes prétendant pour certains qu'elles les avaient achetées avec l'argent provenant de leurs traitements.

Mecit efendi opposait à ces demandes une fin de non-recevoir. A un moment, pour couper court à ces objections, il décida de distribuer aux femmes légitimes et aux "kalifa" (premiers servantes) le mobilier dont chacune d'elles disposait dans sa chambre à coucher du palais de Yildiz. Il y eut qui refusèrent, ce qui provoqua l'étonnement de Mecit efendi.

— Bien que je sois plus riche qu'elles disait-il, je ne refuserai pas ce qui m'est offert.

En tout cas, Mecit efendi sévissait contre les récalcitrantes... en leur privant de déjeuner ! Il ne leur permettait pas en outre de sortir du palais sous n'importe quel prétexte.

Une intrigue

Mais vint finalement le moment où il fut décidé que les femmes ayant fait partie du palais impérial pouvaient s'en aller ou rester dans le pays. Beaucoup hésitaient ne sachant quel parti prendre.

En attendant, Mehmed VI continuait à insister auprès de la quatrième kadinefendi en lui rappelant la promesse qu'elle lui avait faite de le rejoindre.

Celle-ci tout en considérant qu'en quittant le pays elle faisait un grand sacrifice pensait cependant que du moment qu'elle était sa femme légitime elle ne devait pas l'abandonner dans son malheur sans compter qu'elle avait donné sa parole.

Un jour la 1re femme du Sultan l'ayant fait appeler auprès d'elle, lui dit :

— Certes ton mari ne te dira pas : Ne viens pas auprès de moi. Mais il est pas de ton intérêt d'aller le rejoindre. Tu es jeune ; rester ici est préférable pour toi.

La 4me Kadinefendi crut découvrir dans ces propos un revirement chez son mari qui ne voulait plus d'elle. On sut plus tard que l'on avait intrigué sachant l'influence qu'elle exerçait sur le Sultan dont elle aurait pu hériter un jour aux dépens des autres femmes.

À San Remo, tous ensemble...

La 4me Kadinefendi était donc restée alors que la famille impériale était partie pour San Remo quand elle reçut d'Ulviye, fille de Mehmed II, la lettre ci-après :

Mon père me charge de vous dire qu'il vous attend. Il est peiné de constater que vous ne tenez pas votre promesse. (Nous vous attendons sans faute. San Remo est un bel endroit.

Elle répondit aussitôt :

Je tiens ma promesse, mon devoir est d'être auprès de votre père jusqu'à sa mort. Si je ne suis pas venue c'est que de certains propos qui m'ont été tenus j'ai cru comprendre qu'il voulait plus de moi.

Ayant ainsi compris qu'elle avait été trompée, elle partit pour San Remo à son tour.

Comme à Yildiz

En y arrivant elle constata que dans une grande bâtisse composée de 50 chambres, on y menait la même vie qu'à Yildiz.

Vahideddin avait un pavillon séparé où il prenait ses repas seulement avec elle.

L'ex-sultan fumait jusqu'à 150 cigarettes par jour. Il ne sortait jamais ; même au jardin du kiosque il y allait 1 ou 2 fois par semaine. Il préférait mener une vie de réclus. Quand donc rament il se promenait dans le jardin avec sa 4me Kadinefendi sa seule préoccupation était de savoir si elle avait fait un beau rêve qu'il pouvait interpréter comme lui étant favorable !

Mehmet VI lisait seulement les journaux arabes, partisans du fanatisme et de la réaction. Il n'empêchait pas la 4me Kadinefendi de lire les journaux turcs mais à condition de ne pas les lui montrer.

Or, quand il croyait n'être pas vu, il les lisait aussi.

Il avait l'habitude de ne jamais remettre à sa femme une lettre avant de l'avoir lue lui-même.

Celle-ci lui avait demandé à quoi elle devait attribuer ce manque de confiance.

— J'ai tellement confiance en toi, répondit-il, que je bois le café que tu m'offres.

Si je veux d'abord lire tes lettres sur ce qui me semble que j'y trouverai sur ce qui se passe au pays les vraies nouvelles.

Les ailes turques

Le contrôle des appareils

Chaque appareil de l'administration des Voies aériennes qui accomplit 25 heures de vol est soumis à un examen minutieux, et une révision complète. Les appareils sont tous bimoteurs, de sorte que si par accident l'un des moteurs venait à cesser de fonctionner, l'autre est assez puissant pour continuer la marche.

Au cas même, tout à fait improbable, où les deux cesseraient de fonctionner, la vitesse acquise est suffisante pour permettre d'accomplir un atterrissage en vol plané. Les moteurs utilisés ont acquis d'ailleurs la première place dans des concours internationaux. On met 1 heure 50 minutes pour le trajet Ankara-Istanbul. Les lettres par la poste aérienne coûtent Pstr 10,50. En prenant l'avion le matin à 9 heures, on est à Ankara à 10 h. 50. Le prix du billet Ankara-Istanbul pour l'aller est de 22 Ltqs ; le prix aller-retour est de 36 Ltqs. Pour Ankara-Istanbul-Izmir, c'est 40 Ltqs. Izmir-Istanbul, 20 Ltqs.

Festival d'Istanbul

Aujourd'hui 19 Août :

A 21 heures

au Jardin Municipal de Taksim

Halime

opérette avec

Mlle Zozo Dalmas

LES ASSOCIATIONS

Union Française

Les séances de Bridge, qui avaient été momentanément interrompues, ont repris depuis quelque temps d'une façon régulière.

Enseignement du Bridge-Plafond ou du Contrat-Bridge. Pour renseignements, s'adresser au Secrétariat de l'Union.

La promenade au clair de lune, annoncée pour aujourd'hui 19 août, est reportée au mardi, 24 août.

Excursion hebdomadaire

La prochaine excursion aura lieu le dimanche, 22 août, à Incebel.

Pour tous renseignements et pour retenir sa place, s'adresser au Secrétariat de l'Union Française.

LA VIE LOCALE

LE VILAY

Les nouveaux immeubles du fisc

Le ministère des Finances a décidé de transférer dans de nouveaux immeubles en pierre tous les bureaux du fisc se trouvant en notre ville. Les immeubles en bois étant constamment exposés au danger d'incendie, il est difficile et surtout extrêmement dangereux d'y conserver des documents importants.

Le premier immeuble devant être construit pour abriter des bureaux du fisc sera érigé à Samatyal sera conçu et aménagé de la façon la plus moderne. Des dépôts spéciaux seront créés pour la conservation des documents.

Les autres sièges de l'administration des Finances seront édifiés sur le même modèle. Un terrain a été acheté à Kadiköy au quartier dit Kulk. Un bureau du fisc sera bâti également à Sirkeci, à côté de l'hôtel Şadiye. L'ancien immeuble des bureaux du fisc de Fener, près du baracade, sera démolit et l'on y bâtera une construction moderne.

Les plans et devis des nouveaux bureaux du fisc sont entièrement achevés. Leur mobilier également sera entièrement nouveau.

Des terrains sont recherchés également dans d'autres quartiers. Cette décision est très opportune. Elle servira d'exemple, espérons-nous, aux autres ministères.

LA MUNICIPALITÉ

La place du Musée de Topkapi

Les grilles qui protègent les jardins de la place de Topkapi sont en très mauvais état ; des barreaux manquant, en certains points elles sont effondrées. Les jardins eux-mêmes sont d'ailleurs très négligés. Le Intéressés ont été invités à prendre plus de soin de cette place historique.

Une nouvelle rue asphaltée

Il a été décidé d'asphalter tout le tronçon de la rue qui va des escaliers de la mosquée de Yeniciami jusqu'à Bahçekapi en passant devant Esbansi. Les travaux commenceront en septembre.

Plus d'affiches sur le pont

La Municipalité a interdit l'affichage sur le pont, aux emplacements préparés à cet effet par le Sirketî Hayriye.

Encore les ordures !

Le Tan annonce que faute de fonds, la Municipalité a renoncé à continuer à jeter à la mer les ordures ménagères d'Istanbul. On recommencera à les accumuler aux environs de la ville.

Les sanctions

Durant les 24 dernières heures, 73 personnes ont été l'objet de sanctions pour contraventions aux règlements municipaux, 21 personnes pour avoir sauté de tram en marche, 67 pour avoir traversé le pont hors des passages cloutés. En outre, 8 personnes qui transportaient des charges sur le dos, malgré l'interdiction ont été punies ; 150 gâteaux et «börek» qui étaient vendus à découvert ont été saisis, ainsi que 266 pains.

Hier 52 chats et 31 chiens errants ont été saisis en ville et envoyés à l'Association de la Protection des animaux pour y être abattus sans douleur.

Ce qui coûtent les brigades d'incendie

On sait que les services d'extinction à Istanbul ont été transférés à la Municipalité en septembre 1923. Depuis, chaque année, la Ville a consenti à des dépenses considérables en vue de compléter leur organisation. Suivant une statistique, les frais pour les brigades d'incendie se sont élevés à 50.000 ltqs. en 1923, à 117.000 ltqs. en 1924, à 144.584 ltqs. en 1925, à 180.908 ltqs. en 1926, à 231.750 ltqs. en 1927, à 211.820 ltqs. en 1928, à 258.310 ltqs. en 1929, à 259.090 ltqs. en 1930, à 364.078 ltqs. en 1931, à 370.838 ltqs. en 1932, à 382.265 ltqs. en 1933, à 357.586 ltqs. en 1934, à 358.806 ltqs. en 1935 et à 313.866 ltqs. en 1936. Le matériel des brigades d'incendie se compose à l'heure actuelle de 11 voitures-guides, 2 camions de charge, 6 pompes, 5 camionnettes, 12 motopompes, 3 autos pourvues d'échelles automatiques, 30 arroseuses, 1 motor-boat et 1 camionnette forme tricycle.

L'ENSEIGNEMENT

A l'Université

Les examens de complément commenceront à l'Université le 7 septembre. On procédera d'abord aux examens à la faculté des sciences. Le 10, commenceront ceux de la faculté de médecine, le 13 ceux de la faculté de droit, le 15 ceux de la faculté des belles-lettres. Entretemps, les formalités d'inscription et d'admission continueront. Elles prendront fin le 30 septembre et les cours commenceront le 1er octobre. La condition préalable pour la participation aux examens de complément est d'avoir subi avec succès les examens de langues étrangères. Ceux-ci commenceront donc le 23 août et devront prendre fin le 30.

Les films d'enseignement entreront en franchise douanière

La direction générale des douanes vient d'adresser des instructions aux autorités compétentes au sujet des films instructifs et techniques. Ces films quand ils ont importés par les départements de l'Etat, les appareils et accessoires qui sont utilisés pour leur projection, comme aussi les films de ce genre importés par les particuliers ou par des institutions privées entreront en franchise douanière. Une commission spéciale devra assister à une projection de ces films, à leur arrivée en notre ville, en vue de confirmer qu'ils sont de caractère instructif.

Les étudiants de la Faculté des Sciences vétérinaires à Istanbul

Les étudiants de la Faculté des Sciences vétérinaires de l'Institut Agricole d'Ankara sont arrivés en notre ville, sous la conduite de l'un de leurs professeurs, M. Hilmi, en voyage d'études. Ils ont visité les écuries dépendant du vilayet et se livrent également à des études géotechniques.

Les écoles professionnelles

Le ministère de l'Instruction publique envisage de transformer, au bout de quelque temps, en externats les écoles professionnelles qui sont actuellement des internats. En attendant, ordre a été donné à ces établissements d'accepter de préférence des élèves externes. Les postulants aux écoles d'internes dans ces écoles qui échoueraient aux examens d'admission ne pourront pas être admis comme externes.

Les nouveaux professeurs des écoles secondaires

Toutes les mesures ont été prises en vue de satisfaire au besoin de professeurs pour les nouvelles divisions qui seront créées dans les écoles primaires. Il ne reste plus qu'à procéder aux examens des diplômés des lycées et des écoles normales qui désirent être admis comme professeurs des écoles secondaires. Ces épreuves auront lieu le 1er septembre à l'Université. Ceux qui les subiront avec succès recevront des postes de professeurs de turc, d'histoire, de mathématiques, d'histoire naturelle, de français, d'allemand et d'anglais.

En outre, un projet a été élaboré pour l'élargissement du cadre de l'école normale supérieure de façon à éviter à l'avenir toute crise du personnel enseignant.

DEUIL

Feu Mme Broneslava Jablocka

Ce matin ont lieu, en la Basilique de St-Antoine à Beyoğlu, au milieu d'un imposant concours d'amis et de compatriotes de la défunte, les funérailles de Mme Broneslava Jablocka.

Fille de réfugiés politiques galiciens Mme Jablocka était venue toute jeune à Istanbul. Elle n'avait en effet que 16 ans. Son père, éminent politique et patriote, avait dû faire une fausse déclaration, en la « vieillissant » de deux ans afin d'obtenir le visa de l'autorité autrichienne, alors très soupçonneuse. La défunte avait été mêlée à toute la vie ardente et romantique des patriotes polonais qui, sur le sol hospitalier de la Turquie amie, luttèrent pour la libération du sol national.

Elle s'est éteinte à 92 ans, au soir d'une existence toute d'abnégation et de sacrifices, après élever 9 enfants et après avoir eu le bonheur de connaître ses arrière petits-enfants.

LA PRESSE TURQUE DE CE MATIN

Passager clandestin...

M. Ahmet Emin Yalman nous fait un aveu dans le «Tan» de ce matin : il a fait le voyage en Thrace, à l'occasion des manœuvres comme... passager clandestin !

Un train où se trouvent cinq ministres, cinq ambassadeurs, un sous-secrétaire d'Etat, n'est-ce pas une occasion unique pour un journaliste afin de faire une chasse fructueuse ?

J'ai trouvé un complice à la station. Avec son concours je me suis installé dans un compartiment. Et afin que les autres journalistes n'en fissent pas autant, je me suis soigneusement dissimulé, jusqu'au départ.

Pou après que le convoi eut quitté la gare, on nous convoqua au salon. Le ministre des Travaux Publics M. Ali Çetinkaya et son collègue de l'Instruction publique M. Saffet Arıkan s'y trouvaient déjà. Je vis aussi un personnage sympathique qui portait de longues bottes. J'ai reconnu le ministre de la Justice M. Şükrü Saraçoğlu. Il me dit :

— Tu es entré dans le train comme passager clandestin. Mais, à titre de punition, tu as été enfermé dans un compartiment. Le châtime est suffisant.

Nous passâmes au wagon restaurant. J'avais l'intention de me tenir bien silencieusement, d'écouter de toutes mes oreilles et de faire mon métier de journaliste. On a placé devant moi un grand verre de raki. J'y ai mis abondamment du citron suivant la dernière méthode d'hygiène découverte par le Dr. Aras.

L'atmosphère était pleine de bonne humeur. Ruşen Eşref lançait de temps à autre des bons mots. Les hommes d'Etat qui remplissaient le compartiment racontaient sans discontinuer de charmantes historiettes et des souvenirs amusants.

Je me suis dit : La vie de chacun de nos hommes d'Etat est un trésor d'événements et d'expériences. Que de faits historiques ! Les récits ayant trait à l'ère d'Abdul Hamit, au Yemèn, à la Tripolitaine se croisaient avec ceux relatifs à la guerre des Balkans, à la guerre générale, à l'armistice, à la guerre de l'Indépendance.

Mais c'est surtout des manœuvres que l'on parlait.

Les anciens soldats sont nombreux parmi les ministres et les ambassadeurs. Le plus élevé en grade est le ministre à Varsovie M. Ferit. Et leur ancienne profession bouillonnait dans leurs veines à l'occasion des manœuvres.

Notre défense nationale

M. Asım Us retracé brièvement, dans le «Kuru», les fastes militaires de la jeune armée turque. Et il ajoute :

Le renforcement de nos armées signifie le renforcement direct de la nation.

Voici pourquoi le gouvernement de la République en équipant continuellement avec de nouvelles armes ses forces de la défense nationale, a songé à permettre à la nation de fabriquer elle-même ses armes, et dans ce but, de grandes organisations ont été créées.

Les forces de l'Entente qui étaient venues occuper le pays nous avaient enlevé les vis-culasse des canons et le mécanisme de nos fusils. Au début des opérations de la lutte nationale, on n'avait pu utiliser les canons lourds de 15 qu'en faisant des culasses dans les ateliers d'Eskişehir — des culasses avec les essieux des wagons !

On peut présumer quelle source de force ces nouvelles fabrique d'armes peuvent être pour l'armée turque qui a remporté des victoires éclatantes au moment où tout lui manquait.

En outre, le gouvernement de la République n'a pas négligé toutes initiatives lui permettant de mettre en cas de besoin, toutes les ressources du pays au service de la défense nationale. De nouvelles règles ont été édictées pour la formation de la jeunesse du pays, et qui ont transformé nos écoles en autant d'usines, qui fournissent des officiers à l'armée. De même que les sources de force de notre défense nationale ont été accrues encore une fois par la politique d'industrialisation du pays qui relie les quatre coins de notre sol par des réseaux de fer, la politique agricole augmente le rendement général du pays. En suivant aujourd'hui les grandes manœuvres de l'armée turque modernisée, il est utile de rappeler le développement historique de nos moyens de défense.

Une voix encourageante parvient d'Amérique

M. Yunus Nadi entregistre avec joie dans le « Cumhuriyet » et la « République » le message transmis par l'ambassade des Etats-Unis à notre ministère des Affaires étrangères :

Le pacte de Saadabad qui a mérité les appréciations de la grande république de l'Amérique du Nord, est venu après l'Entente-Balkanique, la dernière et, d'après nous, l'une des plus belles œuvres accomplies dans ce domaine.

Comment ne pas la considérer ainsi, du moment qu'elle a provoqué l'admiration de la République de l'Amérique du Nord en l'incitant à se démettre de sa réserve et à donner son opinion sincère sur un événement survenu hors d'Amérique, ne fut-ce que pour apprécier ce pacte. Il n'y aurait pas d'erreur à estimer ce geste comme un appoint au profit du calme et de la sécurité mondiaux.

Cela veut dire que nous avons devant nous une preuve que les Etats-Unis et, partant, les deux Amériques ne pourront rester indéfiniment dans l'expectative devant les questions d'ordre mondial. Il va sans dire que les Etats-Unis et les Amériques seraient inductiblement affectés de voir la paix troublée un jour dans une contrée, et un autre jour dans une autre. Il doit y avoir, sans doute, une limite à la non-intervention dans les affaires troubles et, par conséquent, défavorables à la paix dans le monde.

Pour le développement de l'artisanat

Le département de l'Industrie et le ministère de l'Economie s'occupent actuellement de l'artisanat et s'efforcent d'encourager le perfectionnement des petits métiers turs dont les ouvriers n'ont pas manqué de susciter un intérêt à l'exposition de l'année dernière à Ankara.

Parmi ceux-ci on pourrait citer le premier lieu le travail de l'ambre, Erzurum. Les fume-cigarettes, les objets de luxe travaillés en tous genres à Erzurum ont joui de l'admiration d'une grande célébrité. Dans ces dernières années les artisans de la ville de plus grande importance dans le pays que de crédits. C'est pourquoi le département de l'Industrie s'efforcera en aidant à leur développement une coopérative qui devra s'occuper aux besoins des artisans. Le département intéressé se propose de faire part de doter ceux-ci de moyens de fabrication automatiques qui réduiront d'une part à augmenter la production. On espère ainsi que des acquéreurs pour les objets fabriqués en ambre noir dans le pays même à l'étranger.

Parmi les autres petits métiers on fait compter aussi la fabrication d'objets comme des couteaux, des ciseaux, etc., à Giresun. Malheureusement les artisans deviennent de plus en plus rares dans la ville d'aujourd'hui en plus rares dans la province. Les artisans acquis d'expérience et les dernières années et les fournisseurs à la main revenant de l'étranger, les tables de thé, le département a péché juge opportun d'encourager par tous les moyens possibles la petite industrie. Il est également venu de créer une coopérative de vente devant s'occuper du développement de cette branche d'artisanat.

Encore un centre de petits métiers au bord de la mer Noire est en cours. C'est là que sont faits des objets en bois et en noyer ; des boîtes à ciseaux, des boîtes à cigares, des objets dont les semblables sont vendus à de très hauts prix dans les magasins se vendent faute d'ouvriers à vil prix sur place.

Le département de l'Industrie et le ministère de l'Economie étudient ces questions pour pouvoir encourager les artisans de Turquie à participer à la vente des objets fabriqués.



... J'aime bien les îles... Mais as-tu remarqué,

(Dessin de Cemal Nadir Güler à l'«Akşam»)



... dès qu'arrive un bateau d'Istanbul...



... la façon dont les insulaires se précipitent au débarcadère...



... pour voir défiler les nouveaux arrivants ? Pourquoi cette affluence ?



... Pour admirer les objets fabriqués à la main...

— Pour admirer les objets fabriqués à la main, perdre 3 heures par jour dans un bateau à roues !

# LA MODE

**VOUS ATTEND!!!**  
**Pour la rentrée en ville**

## Masques de beauté

Les produits et les méthodes de beauté suivent également une mode : pour l'instant la vogue est aux masques et aux compresses. Masques d'herbes, masques aux œufs, masques radio-actifs, masques de toutes sortes. Pour la plupart des femmes, les masques semblent un grand luxe. Leur application, dans les instituts de beauté, est onéreuse. Et puis on vous demande de rester une demi-heure ou une heure allongée, sans remuer, sans parler, sans même réfléchir. Lorsque nous sommes reprises par la vie quotidienne, il est parfois difficile de trouver cette heure-là.

Mais celles d'entre vous qui sont encore en vacances, celles qui passent leur week-end à la campagne peuvent fabriquer elles-mêmes des masques excellents et amuser à s'embellir.

Il est bon pour la peau de varier son régime. Vous pourrez essayer les masques ci-dessous. Masques, compresses et cataplasmes ont le grand avantage de pouvoir être appliqués chauds sur le visage. La chaleur active la circulation. Elle assure une meilleure pénétration des principes actifs, ce qui augmente l'efficacité du traitement.

### Masque adoucissant pour les peaux irritées

Former une pâte avec : Farine d'orge, 90 grs ; Miel blanc, 35 grs-1 blanc et neige, si vous avez la peau irritée, après une journée de plein air, appliquez cette pâte sur le visage et gardez si possible toute la nuit. Mais alors attention à vos taies d'oreiller!

### Masque pour nettoyer l'épiderme à fond.

Masque à peeling, qui vous aidera à retrouver une peau unie de citadine, après l'épreuve du grand soleil. Jus d'oseille : 2 cuillerées à soupe ; jus de cresson : 2 cuillerées à soupe ; jus d'un demi citron et amidon. Exprimez les différents jus. Faites un empois d'amidon cuit en

procédant de la sorte : ajoutez à un verre d'eau bouillante une cuillerée et demie d'amidon, délayé dans un petit peu d'eau. Laissez bouillir en remuant jusqu'à ce que le liquide devienne limpide. Laissez un peu refroidir et ajoutez le jus au dernier moment.

Étalez sur le visage le plus chaud que vous pourrez le supporter, après vous être démaquillée au gras et bien essuyée. Gardez ce masque pendant une heure environ. Après l'avoir ôté, rincez le visage avec un coton imbibé d'eau tiède. Pour obtenir un renouvellement de l'épiderme, appliquez ce masque pendant une semaine, tous les jours une demi-heure.

### Masque pour resserrer les pores

Réduire en poudre, dans un moulin à poivre, des graines de melon, citrouille, concombre. Prenez une cuillerée à bouche de farine de chacune de ces graines, ajoutez-y de la crème fraîche pour obtenir une pâte épaisse, puis délayez avec du lait jusqu'à consistance de pâte claire. Ajoutez quelques gouttes de citron. Laissez cette pâte en contact avec le visage pendant une demi-heure et lavez à l'eau de rose tiède.

### Comresse anti-rides

Huile d'olive : 2 cuillerées à dessert ; lanoline : 1 grosse noix ; baume du commandeur : 2 cuillerées à dessert. Faire fondre la lanoline au bain-marie ou à feu très doux. Ajoutez l'huile, puis le baume, mélangez bien, tout en laissant chauffer encore un peu. Imbibez un morceau d'étoffe fine qui, une fois plié en quatre, sera assez grand pour couvrir votre visage ou votre cou (la partie à soigner). Appliquez tiède, gardez un quart d'heure. Après ce temps, essayez votre visage avec du coton ou encore avec du papier à démaquiller.

Cette compresse aura toute son efficacité si vous dormez immédiatement après.

JEANNE.



La mode d'automne commence à paraître. Elle comporte certaines innovations qui pourront paraître étranges. Voici (1) un tailleur noir dont les poches et les parements sont ornés de piqué blanc. Ce sac à main (2 et 3) et rongan noir a de grandes initiales en argent. Ces souliers très fermés par devant

(4) sont largement ouverts pas le côté. Et que dire de ce chapeau monumental (5) en feutre noir ? On portera les cheveux coiffés vers l'arrière (6) et bouffants. Avec les robes blanches on portera une ceinture, des gants et un chapeau noirs (7). L'échange est en chiffon de même couleur que la robe.

Cet autre chapeau (8) est en soie noire. Les colliers en brillants et les bijoux anciens sur les côtés (9) sont redevenus de mode, sur des blouses noires. On portera aussi des sacs-portefeuilles en marocain blanc (10) assortis avec les costumes clairs.

## Modes d'automne

Le temps fuit comme un songe. Hier encore nous parlions ici-même de modes estivales et nous nous apercevons aujourd'hui que nous sommes déjà, presque au déclin de la belle saison.

Bientôt il faudra songer à vous vêtir autrement que vous ne le faisiez en plein air sur les plages ou les campagnes du Bosphore et de la Marmara.

Un grand couturier parisien vient de présenter déjà sa collection de merveilles vestimentaires automnales. Nos lectrices ne pourront ne pas goûter les caractéristiques générales de ces créations qui permettent de dégager le corps en le moulant et en le mettant en valeur. C'est là ce que cherche à obtenir le reste chaque élégante, celle-ci fut-elle née à Istanbul ou sous d'autres cieux.

Les tailleurs qui nous sont présentés sont courts et leurs basques légèrement évasées ; jupes très courtes, ce que nous faisons prévoir le goût très marqué pour l'écourté durant le printemps dernier. Quantité de petites robes simples, toujours ajustées et qui seront les bienvenues pour glisser sous les manteaux d'hiver. Manteaux vagues quelques-uns en forme, pratiques s'il en fut. Les lainages employés à cet effet sont le « jersey » tissé avec un fil de crêpe, ce qui lui donne du poids, le faisant retomber avec élégance. Le « drapella » se retrouve, souvent aussi.

Les coloris sont variés : beaucoup de noir.

Le satin, le velours se montrant quelquefois dans ce joli ton mordoré très 1900, ou bien le bleu-gris, le bleu-vert, avec des reflets « clair de lune ». A signaler le vert mousse, qui réapparaît après une abstention de plusieurs années. Va-t-on porter le soir, couramment, la jupe-culotte des sultanes ? On l'a vue au cours de ces dernières années, mais le modèle nouveau semble être particulièrement portable, sans excentricité. Il est en crêpe-mousseline noire.

Ici encore, on retrouve les incrustations de fourrure que la saison dernière commerçait à montrer ; c'est, par les hivers tièdes que nous traversons, une manière de porter les fourrures élégantes et précieuses, sans cependant en surcharger les épaules.

ADRIENNE

Sahibi : G. PRIMI  
Umumi Neşriyat Müdürlüğü :  
Dr. Abdül Vehab B RKEN  
Bereket Zade No 34-35 M Harti ve Sk  
Telefon 40238

## CHAPEAUX

Très habillées, les grandes capelines fleurissent par tout, en ce moment, sur les champs de courses et dans les élégantes réunions de plein air. Elles sont faites dans des pailles diverses en broderie anglaise, et très souvent en feutre extrêmement léger. Les calottes forment parfois une simple couronne et laissent le dessus de la tête exposé à l'air et au soleil.

On voit souvent à Istiklal Caddesi, pareilles calottes. Les turbans, les bérets sont très en vogue et se portent assez décalés en arrière, avec, pour la plupart, un mouvement enlevé vraiment très chic. Le velours, le feutre, l'antilope sont les matières les plus employées pour ces modèles.

Quant aux « sports » ce sont de jolies cloches, aux calottes un peu hautes, moins larges dans le haut qu'à la base, faites dans des feutres souples, mais un peu épais, garnis assez strictement de rubans et parfois d'un couteau.

Les fleurs de coloris naturels sont toujours en grande faveur et forment les plus délicieuses garnitures qui se puissent voir. Quelques voilettes. Beaucoup de rubans de velours.

Pour le soir, les coiffures de fleurs, voilées de tulle complètent harmonieusement les jolies robes nouvelles.

LUCIENNE.

## Quelques recettes de salades variées appétissantes

### Salade cocktail

Faites un mélange de scarole et chicorée frisée, ajoutez deux tomates crues épluchées et épinées, coupez en rondelles trois œufs durs, ajoutez une trentaine d'olives tournées, assaisonnez d'une vinaigrette à laquelle vous incorporerez des fines herbes hachées.

### Salade cresson aux pommes

Epluchez, lavez, égouttez une botte de cresson. Mélangez-le à une ou deux pommes préalablement pelées, épinées et coupez en fines rondelles. Assaisonnez d'une vinaigrette, saupoudrez d'un hachis de fenouil et de margoline.

### Salade aux fruits

Préparez une belle laitue. Ajoutez une pomme de rainette crue, pelée et coupée en tranches, puis des noix fraîches que vous aurez épluchées en prenant grand soin de garder intacte chaque moitié. Assaisonnez d'une mayonnaise légère. C'est exquis !

## Parapluies "sui generis"

Voici une trouvaille : il s'agit du prosaïque parapluie, mais si utile parfois, et certes, il est de moins en moins encombrant. Aussi petit que possible, gracieux avec sa crose de verre transparent recourbée ; et pourtant, sans en avoir l'air, il est doublement indispensable, car dans sa gaine de soie, imperméabilisée, comme lumino, il renferme un imperméable pélerine, aussi souple que ces vieux châles des Indes qui passaient dans une alliance ; secouez-le un peu, il se déploie tout seul et vous enveloppe tout entière comme un vrai manteau protecteur qu'il doit être.

TARIF D'ABONNEMENT			
Turquie :		Etranger :	
	Ltqs		Ltqs
1 an	13.50	1 an	22.—
6 mois	7.—	6 mois	12.—
3 mois	4.—	3 mois	6.50

## Petits appartements munis de tout le confort à louer

A partir du 1er septembre, appartements de 3 et 4 chambres à louer dans immeuble ensoleillé et aéré, sur l'avenue du Taksim, pourvu de calorifère, eau chaude et froide, ascenseur. S'adresser au portier de l'appartement « Y-gün », Topçu Caddesi, No. 2

## Meubles à vendre et appartement à louer

A vendre lustre en bronze, et cristaux, armoire à linge, tapis, cadres, verrerie, 2 carafes en cristal, candélabre en argent, coussins en duvet 1ère qualité, appareil photographique 6x9 Zeiss, ustensils de cuisine telle crêpe etc, ainsi que 2 dictionnaires français turc et turc-français de Samy. App. de 4 pièces, entrée, cuisine et bain (loyer avantageux) situé à Nisantaş Vali Konağı Cad. 53 Yavuz App. 3. — S'adresser de 9 à 12 h. Tél. 49639.

## LA BOURSE

Istanbul 18 Août 1937  
(Cours informatifs)

	Ltq.
Obl. Empr. intérieur 5 % 1918	95.—
Obl. Empr. intérieur 5 % 1933 (Er-gani)	95.25
Obl. Bons du Trésor 5 % 1932	31.—
Obl. Bons du Trésor 2 % 1932 ex.c.	65.—
Obl. Dette Turque 7 1/2 % 1933 1ère tranche	ex. c. 15.225
Obl. Dette Turque 7 1/2 % 1933 2e tranche	ex. c. 14.75
Obl. Dette Turque 7 1/2 % 1933 3e tranche	ex. c. 15.—
Obl. Chemin de fer d'Anatolie I	40.—
Obl. Chemin de fer d'Anatolie II	40.—
Obl. Chemin de Fer Sivas-Erzurum 7 % 1934	97.—
Obl. Bons représentatifs Anatolie ex.c.	98.75
Obl. Quais, docks et Entrepôts d'Istanbul 4 %	11.—
Obl. Crédit Foncier Egyptien 3 % 1903	90.—
Obl. Crédit Foncier Egyptien 3 % 1911	83.—
Act. Banque Centrale	ex. c. 90.—
Act. Banque d'Affaire	9.80
Act. Chemin de Fer d'Anatolie 60 %	24.20
Act. Tabacs Turcs en (en liquidation)	1.75
Act. Sté. d'Assurances Gl'd'Istanbul	11.—
Act. Eaux d'Istanbul (en liquidation)	8.—
Act. Tramways d'Istanbul	14.—
Act. Bras. Réunies Bomonti-Nectar	9.10
Act. Ciments Arslan-Eski-Hissar	12.75
Act. Minoterie « Union »	ex. c. 11.—
Act. Téléphones d'Istanbul	7.25
Act. Minoterie d'Orient	0.80

## CHEQUES

	Ouverture	Clôture
Londres	691.—	631.—
New-York	0.78.90	0.78.07
Paris	21.05.75	—
Milan	15.01.90	—
Bruxelles	4.69.20	—
Athènes	86.60.85	—
Genève	3.44.17	—
Sofia	—	—
Amsterdam	1.43.30	—
Prague	—	—
Vienne	—	—
Madrid	12.04.42	—
Berlin	1.96.50	—
Varsovie	—	—
Budapest	—	—
Bucarest	—	—
Belgrade	—	—
Yokohama	—	—
Stockholm	—	—
Moscou	—	—
Or	1054	1055
Mecidiye	—	—
Bank-note	257	258

**Pâte dentifrice**  
**TURAN**

## La Mode Masculine Messieurs, un peu de fantaisie

Les hommes ont inventé la toilette plus croient choisir un chapeau plus souvent, c'est le chapeau vert, elles espèrent plus rien. Il y a des robes pour le reste de leurs jours. Les maris qui ont inventé le costume pour être sûrs de nos pays ne se dans les années du XXe siècle et de la parfaite échantillon de la monotomie. D'un autre, il est vêtu son âme s'y enlance. La fantaisie dans sa tenue. Il en déguiser en col blanc ne le fait. La fantaisie beaucoup. La fantaisie la couleur des draps, la coupe des habits tout devrait pouvoir s'habiller beaucoup, même s'il n'est pas de costumes appendus renouvellement dans sa mise adorer son caractère. Si la fantaisie ses goûts pour à ses plaisirs, que lui aussi pourra bien payer ce luxe, grâce à la fantaisie qui se prépare dans la mode masculine.

SYLVIE.

Vie Economique et Financière

La semaine économique

Revue des marchés étrangers

Noix et noisettes

En date du 13 août les noisettes décortiquées turques et italiennes (ces dernières à l'emb.) accusent une baisse considérable.

		12½	13½
Genuine	Ltqs	56	50
Levanten	"	59	49
Napoli	Lit. 1000-1100	950-1050	

Le prix des noisettes turques avec coque ne présente aucun changement. Les noix turques ont gagné 4 livres à Hambourg.

Hambourg (11½) cote également les «Ordinaires». Prix d'ouverture: 290 liras. Les «Tarento» sont à 360 liras. Les noix roumaines ont conservé leur premier prix: Rm 55-62.

Figues

Londres est à la hausse sur les marchandises à terme. Les figues non préparées dites «Naturelles», sont passées de Sh. 20 21 à 21½, celles «extra» de Sh. 22 à 23-16.

Les figues de Kalamata (à l'emb.) sont à Sh. 17.

A partir du 12 août, Hambourg donne des prix pour les figues grecques: Rm 26.

Extrissima	Ltqs	11-13
Genuine	"	13-15

Vallonnée

45 o/o	Ltqs	79
42 o/o	"	72

Œufs

Aucun changement dans le prix des œufs.

Huiles d'olive

Les prix n'accusent aucune fluctuation.

Turquie	Rm	120
Grèce	"	83 84
Tunisie	"	112

Blé

Les prix pour marchandises livraison octobre et décembre ne présentent qu'un très léger écart dans le sens de la hausse.

Par contre le prix du blé pour livraison juillet est passé de Sh. 7.5 7½ à 8.6 5½.

Mais et millet

Le prix du maïs est à la hausse.		
Juillet	Sh.	26.4 1½
Octobre	"	26.3
Décembre	"	26.1 1½

Le millet livraison juin-juillet (emb.) est à 92 1½ francs belges contre 91. Londres donne toujours Sh. 26½.

Avoine

Une baisse s'est manifestée dans les prix de l'avoine.

Unclipped	Sh.	119½
Clipped	"	122½

Orge

En ligne générale, les marchés qui traitent l'orge sont à la baisse.

Londres	Californie	Sh.	41½
---------	------------	-----	-----

Anvers	Russie	Fbgs	115
	La Plata	"	115

Marseille	Tunisie	Frcs	124-124 1½
-----------	---------	------	------------

Hambourg	La Plata	Sh.	157
----------	----------	-----	-----

Amandes	Bari	Lit.	1215 contre 1245
---------	------	------	------------------

Fèves

Aucun changement de prix.

Raisins

Le prix des marchandises à terme est à la hausse à Londres.

Turquie type No 7 Sh. 32½	contre	30-31
" " 8 " 37	"	31-33
" " 9 " 41½	"	33-36
" " 10 " 47	"	40-44
Californie naturel.	"	26
"	"	25

L'Iran à l'emb. a gagné 1 shilling. Hambourg ne présente aucun changement.

Mohair

Bradford, les prix sont les suivants:

Turquie	Pence	25
Le Cap	"	24

Hambourg n'a pas de prix.

Laine ordinaire

Prix stable à Marseille.

Anatolie	Francs	10-10 1½
Thrace	"	10 1½-11
Syrie	"	10 1½-11

Soie et cocons de soie

Les marchés de la soie n'offre aucune particularité en ce qui concerne les prix.

Japon extra crack	Francs	13½
Chine " A	"	13½
Italie " "	"	13½
Cévennes " "	"	13½

Le marché des céréales

Il est arrivé mardi en notre ville, 2 wagons de blé et 2 wagons d'orge.

Accepteriez-vous 1 kilo

qui ne pèse que 700 grammes ?

NATURELLEMENT NON !

Pensez à ceci au moment de faire votre choix d'un réfrigérateur électrique:

Très souvent un prix très bas et des promesses alléchantes vous conduiraient à un achat que vous regretteriez par la suite.

Un examen judicieux vous prouvera que seul un véritable FRIGIDAIRE vaut chaque piastre que vous donnerez pour en être le fier propriétaire.

Grâce à l'Ecowatt qui est le plus économique des mécanismes, FRIGIDAIRE consomme un minimum de courant. Par cette économie FRIGIDAIRE est à la longue le réfrigérateur le meilleur marché.

FRIGIDAIRE



BOURLA FRÈRES & Cie

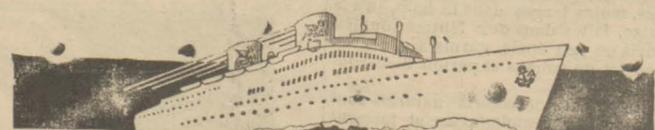
ISTANBUL - ANKARA - IZMIR

et toutes les succursales de la S.A.T.I.E

N'acceptez que la seule et véritable garantie de cinq ans qui vous est remise uniquement avec un véritable FRIGIDAIRE. Vous recevrez un certificat en bonne et due forme qui vous assure le remplacement du mécanisme tout entier en cas de détectuosité.



Mouvement Maritime



ADRIATICA SOC. AN. DI NAVIGAZIONE VENEZIA

Departs pour	Bateaux	Service accéléré
Pirée, Brindisi, Venise, Trieste	RODI	20 Août
des Quais de Galata tous les vendredis à 10 heures précises		
Pirée, Naples, Marseille, Gènes	CAMPIDOGGIO	26 Août
Cavalle, Salonique, Volo, Pirée, Patras, Sant-Quaranta, Brindisi, Ancône, Venise, Trieste	QUIRINALE DIANA	19 Août 2 Sept.
Salonique, Mételin, Izmir, Pirée, Calamata, Patras, Brindisi, Venise, Trieste	ISEO	28 Août
Bourgaz, Varna, Constantza	DIANA FENICIA ALBANO	18 Août 25 Août 26 Août
Sulina, Galatz, Braïla	DIANA FENICIA ABBAZIA	18 Août 25 Août 1 Sept.
Batoum	ALBANO	26 Août

En coïncidence en Italie avec les luxueux paquebots de la société «Italia» et «Lloyd Triestino», pour toutes les destinations d'Europe.

Agence Générale d'Istanbul Sarap Iskelesi 15, 17, 141 Mumhane, Galata

Téléphone 44877-8-9. Aux bureaux de Voyages Natta Tél. 44914 W.-Lits " 44686

FRATELLI SPERCO

Quais de Galata Hüdavendigâr Han - Salon Caddesi

Départs pour	Vapeurs	Compagnies
Anvers, Rotterdam, Amsterdam, Hambourg, ports du Rhin	«Venus» «Hercules» «Achilles»	Compagnie Royale Néerlandaise de Navigation à Vapeur
Bourgaz, Varna, Constantza	«Ganimedes» «Achilles»	"
Pirée, Marseille, Valence, Liverpool	«Durban Maru» «Delagoa Maru»	Nippon Yusen Kaisha

C.I.T. (Compagnia Italiana Turismo) Organisation Mondiale de Voyages à forfait. - Billets ferroviaires, maritimes et aériens. réduction sur les Chemins de Fer Italiens.

S'adresser à: FRATELLI SPERCO Salon Caddesi-Hüdavendigâr Han

Deutsche Levante-Linie, G. M. B. H. Hambourg

Deutsche Levante-Linie, Hambourg A.G. Hambourg

Atlas Levante-Linie A. G., Bremen

Service régulier entre Hambourg, Brême, Anvers, Istanbul, Mer Noire et retour

Vapeurs attendus à Istanbul de Hambourg, Brême, Anvers	Départs prochains d'Istanbul pour Bourgaz, Varna et Constantza
S/S HERAKLEA act. dans le port	S/S HERAKLEA
S/S CAVALLA act. dans le port	S/S SPARTA
S/S KYTHERA vers le 21 Août	
S/S SPARTA vers le 26 Août	
S/S KYTHERA vers le 24 Août	

Connaissances directs et billets de passage pour tous les ports de la Turquie. Galata Hovaghimian Han. Agence Générale pour la Turquie.